

Traduction d'une note dans laquelle est utilisé pour la première fois le mot hypertexte

L'hypertexte

Theodor H. Nelson

Nous nous trouvons à une rupture historique comparable à celle créée par les caractères mobiles. Des inventions telles que la note de bas de page, la préface, le magazine, l'étagère et l'éditeur ont complété ces caractères. La technologie de l'affichage automatique, les ordinateurs à programme enregistré et le stockage d'informations en masse nécessitent désormais un éventail similaire d'inventions et de conventions : modes d'affichage, dispositions d'organisation, rôles et pratiques académiques et professionnels qui nous permettront de tirer le meilleur parti de ces nouveaux dispositifs.

Cet article propose un nouveau support : l'hypertexte. Il s'agit d'un terme générique désignant les textes (et les combinaisons de textes avec d'autres supports) qui, de par leur structure, nécessitent des dispositifs de traitement et d'affichage automatiques. L'hypertexte sera généralement non linéaire, ramifié et volumineux, offrant diverses options à l'utilisateur.

L'idée de l'hypertexte est distincte de la recherche d'information (diffusion spécialisée et recherche par requête), de l'affichage d'information (présentation des données souhaitées dans un contexte connu) et de l'éducation programmée (présentation et exercices en séquence restreinte). Aucune de ces notions ne s'applique au cas général. L'hypertexte est adapté non seulement aux documents spécialisés (qui sont bien adaptés au format papier), mais aussi à la fourniture de références et d'une culture générale. Il peut contenir un corpus de documents généraux et spécifiques, avec leurs nombreuses interconnexions indexées. Les limites arbitraires du sujet peuvent être ignorées. L'hypertexte peut être construit à partir d'écrits existants, non pas assemblés mécaniquement, mais assemblés personnellement, selon des critères de mise en scène et de pédagogie. Comme toute anthologie, l'hypertexte peut contenir des textes et des informations interdépendants provenant de diverses sources originales. Il peut également contenir des résumés et des extraits rédigés à différents niveaux, permettant une entrée distincte pour des utilisateurs d'horizons, de compétences et d'intérêts différents, leur permettant d'approfondir les détails ou la vue d'ensemble qu'ils souhaitent. Un système hypertexte pourrait permettre une recherche instantanée de définitions, de biographies ou d'explications. Il pourrait proposer de nouveaux types de supports graphiques (animés ou mnémoniques), des modes de représentation des relations (index, notes de bas de page, notes marginales), voire de navigation ou de lecture (par exemple, stroboscopique). Discursif, conceptuel et polyvalent, il permettra une autoformation selon ses intérêts et ses motivations, exploitant même la curiosité naturelle et l'audace intellectuelle, qui entravent si souvent l'enseignement conventionnel.

Transcription et traduction : Denise Vella-Chemla, octobre 2025.
Vassar College, Poughkeepsie, N.Y., États-Unis.